SanJoan2017

udako solstizioa

Urretxu

Ipeñarrieta jauregiaren 400 urteko historia

Gure Iragana Kultur Elkartea

Ipeñarrieta Jauregia Urretxuko historiaren lekuko dugu XVII. mendetik. Bertatik, garaiko gizarteko jenderik nabarmenena iragan da: erregeak, jeneralak, margolariak eta musikariak. Izan ere, errege bidearen ertzean zegoen, Espainia eta Frantziako erregeentzat lotura gune nagusia zena.

Jauregi honen egilea eta, era berean, aurreneko jabea, Cristobal de Ipeñarrieta y Leturiak (1556-1612) ordura arte pentsaezina izan zitekeen botere maila lortu zuen. Gipuzkoarrek eta, oro har, euskaldun guztiek beren fideltasun eta prestakuntzari esker Madrilgo Gortearen eta Kolonietako administrazioaren zerbitzuan ari ziren garaia dugu hau.

1602tik Cristobal Hazienda Kontseilaria da. Kargu honek zer dakarren berarekin? Hasteko, Erregearen konfiantzazko gizonak dira eta hauen laguntza baliatzen du inperio eta Gaztelako Hazienda gobernatzeko. Garai zaila da, gerrek, izurriteek eta zaharkituta eta zuzena ez den fiskalitate batek porrot ekonomiko asko eragiten du.

Hauen adibide dugu, 1605ean piperbeltza geratzeko egin zen saiakera, hauxe zen erregearen diru-kutxa onbideratzeko bideetako bat. Herriko korporazioak minduta sentitu ziren eta kexa adierazteko Ipeñarrieta eta bestelako jauntxo gipuzkoarrengana jo zuten erregearen aurrean bitartekari izan zitezen. Hainbat gatazkaren ondoren herrialdea piperbeltzaren geratzetik salbuetsita gelditu zen.

Denboran gertuen dugun gertaera Legazpik 1608an Seguratik lortu zuen desanexioa da. Hainbat arrazoi medio bailara honek Felipe III-ari askatasuna eskatu zion. Ezinbestekoa izan zen Ipeñarrietaren bitartekaritza eta bere boterea legazpiarrek euren nahia bete zezaten.

Bi gertaera hauek ikusita, argi geratu da Ipeñarrietak zuen botere izugarria; zalantzarik gabe, antzinako Villarrealen semerik itzal handikoena bezain ezezagunena.

Itzal handi honen erakusgarri dugu Ipeñarrietako Jauregia, XVII. mendeko hasieran eraikia familiak aurretik zuen beste baten gainean. Bere trazaren egilea zein den ez dakigu; dena den, garbi ikusten da errenazimenduaren eragina, Ipeñarrietak berak Gortetik eta inperioko beste leku batzuetaik ekarri zuena. Esaterako jauregiaren oina edo leiho laukizuzenak; geroago hauek izango ziren XVII eta XVIII. mendean eraiki ziren jauregien ezaugarri nagusienetako bat. Urrutira joan gabe, XVII. mendean eraiki ziren Corral-Ipeñarrieta (egungo udaletxea), Zabala jauregia eta Abariatarrena Ordizian ditugu adibiderik gertuenak, horiek guztiak XVII. mendean zehar eraikiak.

Jauregiak, eraiki zenetik, oso helburu finkoa zuen. Errege bidearen ondoan egoteak erdi aroko jauntxoek zonalde bat euren mende izatearen garai hartako ideia ederki islatzen zuen. Argi ikusten da hau erdi aroko dorrea gogora ekartzen digun bi gorputzen eraikitzean. Era berean Cristobalek elkargune izatea nahi izan zuen, non ingurutik igarotzen ziren itzaltsu guztiak bertan geratu behar zuten; adibidez 1615ean Felipe III-a erregeak bere alabetako bat Frantziako delfinari emateko egin zuen geldialdia.

Egun, zoritxarrez oso informazio gutxi dugu jauregiaren eraikitzearen gainean; izan ere, oso sakabanatuta dago estatu zein herrialdeko hainbat artxibategitan. Dena den, jauregiaren historia ezagutzeko adina datu baditugu.

Oina laukizuzena den arren, bi zati bereizgarri ditu; batetik, bailara aldera egiten duen zona nagusia eta, bestetik, Irimora begira dagoena eta bi mihisek estaltzen dutena. Banaketa honen arrazoiak ekonomikoak eta eraikuntza mailakoak dira; baina bada beste bat: ikusgarri egongo den zatiaren itxurakeria egitea. Nagusia ez den zatia eraikitzean kostuak jaisteaz gain, eraikitzeak eskatzen zuen denbora ere murrizten zuen materialak kalitate txikiagokoak izan lanaldi txikiagoa eskatzen zuelako.

Hortaz, Cristobal de Ipeñarrietak 1605. urtetik aurrera eraikitzeko agindua eman zuen jauregia eredugarri bihurtu zen euskal errenazimenduko jauregien arkitekturan, inguruan gerora eraikiko ziren jauregien oinarriak finkatuz. Era berean, Espainiako Gorteetako ibilian zehar, Gipuzkoan eta jaioterria zen Villarreal de Urrechua-n lortu zuen botere mailaren erakusgarri ere bada.

palacioIpeñarrieta
400 años de historia

Gure Iragana Kultur Elkartea

El palacio Ipeñarrieta lleva siendo testigo de la historia de Urretxu desde el siglo XVII. Por él, ha pasado la flor y nata de la sociedad: desde reyes hasta generales, pasando por pintores y músicos. No en vano, estaba a la vera del camino real, comunicación imprescindible entre la monarquía española y la francesa.

El constructor de este palacio y su primer dueño, Cristóbal de Ipeñarrieta y Leturia (1556-1612) alcanzó cotas de poder inusitadas e impensables hasta el momento. Era la época en la que guipuzcoanos y vascos en general servían en la corte de Madrid y en la administración colonial merced a su fidelidad y preparación.

Desde 1602 Cristóbal es Consejero de Hacienda, ¿Qué conlleva dicho cargo? Para empezar, son los hombres de confianza del Rey, que se apoya en ellos para gobernar la Hacienda castellana e imperial. La época es difícil, años de guerras, epidemias y una fiscalidad anticuada e injusta, acarrean varias bancarrotas.

Son ejemplos de ello, el intento de estancar la pimienta el año 1605, era una de las formas de lograr el saneamiento de las maltrechas arcas reales. Las corporaciones locales lo tomaron como una afrenta y elevaron sus quejas a Ipeñarrieta y sus contemporáneos guipuzcoanos que intercedieron ante el monarca. Tras varios conflictos la provincia quedó exenta del estanco.

El ejemplo más próximo es la desanexión de Legazpia de la villa de Segura en 1608. Motivos varios llevaron al valle ferrón a pedir su libertad ante Felipe III. En este caso la mano de Ipeñarrieta y su poder de influencia en la corte fueron claves para llevar a buen puerto las pretensiones de los legazpiarras.

Queda pues, sobradamente demostrado mediante ambos ejemplos el gran poder que detentaba este personaje, sin duda el hijo más influyente y a la vez desconocido que ha dado la antigua Villarreal.

Icono de esta influencia es el palacio de Ipeñarrieta, construido a principios del siglo XVII sobre los cimientos del antiguo solar de la familia. En la actualidad desconocemos la autoría de su traza, pero son claramente visibles las influencias renacentistas que en su día Cristóbal de Ipeñarrieta trajo consigo desde la Corte y otros lugares del imperio, como por ejemplo la planta del palacio o las ventanas rectangulares que posteriormente se convertirán durante los siglos XVII y XVIII en característica principal de la arquitectura palaciega vasca. Sin ir más lejos, podemos tomar como ejemplos, el palacio Corral-Ipeñarrieta (actual Ayuntamiento de Urretxu), el palacio Zabala o el de los Abaria en Ordizia, todos ellos construidos durante el siglo XVII.

El palacio, desde su construcción nació con un propósito bien definido. Su ubicación junto al camino real era idónea y detrás se reflejaban las ideas que desde tiempos atrás caracterizaban el dominio sobre una zona que ejercían los señores medievales. Prueba de ello es el alzado de los dos cuerpos que nos recuerdan a un torreón medieval. A su vez, Cristóbal de Ipeñarrieta también quiso convertirlo en punto de encuentro y paso obligado de personajes ilustres que transitaban la provincia como por ejemplo, el tránsito del Rey Felipe III en 1615 con motivo de la entrega de una de sus hijas al delfín de Francia.

A día de hoy, lamentablemente se conocen muy pocos datos de la construcción del palacio, ya que se encuentran muy fragmentados en diferentes archivos tanto en los provinciales como nacionales. No obstante, existen datos suficientes para reconstruir la historia del palacio.

Aunque de planta rectangular, el palacio se define claramente en dos partes, por un lado la zona más noble que mira hacia el valle y la zona menos noble que se esconde en los dos lienzos que miran hacia el monte Irimo. Esta división obedece claramente a una razón económica y constructiva, pero también esconde la idea de aparentar única y exclusivamente aquello que va a ser visible. Además, la construcción de la zona menos noble aparte de abaratar los costes, suponía una reducción considerable del tiempo de ejecución de la obra ya que los materiales empleados eran de menor calidad y exigían un menor trabajo.

Por lo tanto, el palacio que mandó construir Cristóbal de Ipeñarrieta a partir de 1605 se convirtió en un claro exponente de la arquitectura palaciega renacentista vasca, asentando así las bases de los palacios que se construirán en su entorno posteriormente. Al mismo tiempo es un fiel reflejo de nuestro protagonista y de las grandes cotas de poder que alcanzó durante su carrera en la Corte española, en Guipúzcoa y más notablemente en su tierra que le vio nacer, Villarreal de Urrechua.

ekainak23 ostirala

23dejunio viernes

SAN JOAN BEZPERA

19:00.- IPARRAGIRRE BALERDI MUSIKA TAILERRAREN KONTZERTU – KALEJIRA.
Ibilbidea: 19:00 Jose Mari Lasa plaza. 19:15 Domingo de Mendiaratz plaza. 19:45 Zubimusu plaza. 20:00 Gernikako Arbola plaza 20:15 Areizaga- Kalebarren plaza

20:00.- BEDERATZIURRENA Santa Barbaran.

20:30.- Lehengo ohitura zaharrari jarraituz, baserritarrek **SAN JOAN ARBOLA** ipiniko dute Santa Barbaran "giza indarra" erabiliz. Ondoren, jaiari hasiera emateko kanpaiak joko dituzte.

21:00.- KALEJIRA Urretxuko Lizarriturri Txistulari Elkartearen eskutik herrian zehar.

22:30.- Gernikako Arbola Plazan, **SAN JOAN SUA** piztuko da. Urretxuko gau eta su majiko honen inguruan dantza, konjuroak, musika, bertsoak, kanta eta txalaparta izango ditugu. Iazko san Juan arbolari jarritako lore koroa sutara botako da, aspaldiko usadioarekin jarraituz.
Gainera, festarekin jarraitzeko, plazan bertan Elorza Anaiek **TRIKITIXA SAIOA** eskainiko digute.

NOCHE DE SAN JUAN

19:00.- CONCIERTO – PASACALLE DEL TALLER DE MÚSICA IPARRAGIRE BALERDI
Recorrido: 19:00 Jose Mari Lasa plaza 19:15 Domingo de Mendiaratz plaza 19:45 Zubimusu plaza 20:00 Gernikako Arbola plaza 20:15 Areizaga- Kalebarren plaza

***20:00.- NOVENA** en Santa Bárbara.*

***20:30.-** Los baserritarras, tal y como manda la tradición, colocarán el **ÁRBOL DE SAN JUAN** en Santa Bárbara y se dará el comienzo oficial a la festividad de San Juan con el repique de campanas de la ermita.*

***21:00.- PASACALLES** por Urretxu de la mano de la Agrupación de Txistularis Lizarriturri de Urretxu.*

***22:30.-** En la Plaza Gernikako Arbola, se encenderá la **HOGUERA DE SAN JUAN**. Alrededor de ella y de este fuego mágico tendremos los tradicionales bailes, música, ritos, conjuros, canciones, bertsolaris y txalaparta. Este año se echará a la hoguera la corona de flores que el año pasado se le puso al árbol de San Juan, continuando así con el antiguo rito. Además la fiesta continuará en la misma plaza con la **TRIKITIXA** de los Hermanos Elorza.*

ekainak24 larunbata

24dejunio sábado

SAN JOAN EGUNA

10:00.- SANTA BARBARARA IGOERA. Urretxuko Lizarriturri Txistulari taldea eta Lurra Dantza taldeko dantzariak aurretik direlarik, herriko udal ordezkariak Santa Barbarara abiatuko dira udaletxetik irtenda.

10:45.- TXALAPARTAREN DEIALDIA Santa Barbaran Zuhaitzaren Soinua Kolektiboa taldearen eskutik.

11:00.- HERRI MEZA Santa Barbarako baselizan. Lehengo ohiturei jarraituz, lore bedeinkazioa egingo da. Animatu, ohiturari eutsi eta eraman zuen lore sortak bedeinkatzera. Gainera, bertsolariek eta Lurra dantza taldeko dantzariek ere parte hartuko dute euren bertso eta dantzekin, elizkizun herrikoia eta alaia den hau are gehiago osatuz.

Ondoren, Lurra Dantza Taldearen eskutik, **AURRESKUA HERRIKO AGINTARIEI** ongietorria emateko.

12:15.- LURRA DANTZA TALDEAREN saioa.

12:30.- IRIMORA XXXVII. IGOERA.

Irteera eta helmuga Santa Barbaran izango dira. Izenak leku berean eman beharko dira edo aldez aurretik www.herrikrossa.com webgunean.

FESTIVIDAD DE SAN JUAN

10:00.- SUBIDA A SANTA BÁRBARA. *Los representantes municipales, precedidos de la Agrupación de Txistularis Lizarriturri y el Grupo de Baile Lurra, partirán desde el Ayuntamiento a la campa de Santa Bárbara.*

10:45.- TXALAPARTA *en Santa Bárbara de la mano del grupo Zuhaitzaren Soinua Kolektiboa.*

11:00.- *Celebración de la tradicional MISA en la ermita de Santa Bárbara. En la misma, y siguiendo con la tradición, se procederá a la bendición de los ramos de flores. Desde aquí animamos al vecindario a acudir a misa con flores para mantener esta bonita costumbre. En la misa también participarán los bertsolaris y dantzaris haciendo aún más cercana y alegre la celebración de esta fiesta de San Juan.*

A continuación, el grupo de baile Lurra bailará el ***AURRESKU A LAS AUTORIDADES*** *dándoles así la bienvenida.*

12:15.- *Actuación del* ***GRUPO DE BAILES LURRA.***

12:30.- XXXVII SUBIDA A IRIMO.

Salida y llegada en la campa de Santa Bárbara. Inscripciones allí mismo o bien anticipadamente en la web www.herrikrosa.com

Bi kategoria egongo dira: emakumezkoak eta gizonezkoak.

Bi ibilbide izango dira: bata, gaztetxoentzat (16 urte bitartekoentzat) Irimoren magaletik joango dena, eta bestea, federatuta edota federatu gabe dauden helduentzat, Irimora. Aurten ere izango da beteranoen maila.

SARIAK

KROSS TXIKIA

2001-2002 urteetan jaioak
1. saria: kirol materiala
2. saria: kirol materiala
3. saria: kirol materiala

2003-04-05 urteetan jaioak
1. saria: kirol materiala
2. saria: kirol materiala
3. saria: kirol materiala

IRIMORA IGOERA
Federatu edo federatu gabekoentzat

SENIORRAK
2000 eta 1976, biak barne, urteen artean jaiotakoak
BETERANOAK
40 urtetik gorakoak. 1977an eta aurretik jaioak

1. saria: 120 euro + bertako produktu sorta
2. saria: 80 euro + bertako produktu sorta
3. saria: 50 euro + bertako produktu sorta
4. saria: bertako produktu sorta
5. saria: bertako produktu sorta

13:00.- Irimora XXXVII. igoeraren **SARI BANAKETA.** Parte hartzaile guztiek diploma jasoko dute.

13:15.- HERRI KIROLAK.
Urretxuko Giza Probako taldeak auzokideen aurka neurtuko dituzte indarrak herri kirol joku batzuetan. Iaz bezala, neska eta mutilen arteko neurketak ikusteko aukera izango dugu. Taldekideen artean Julen Aranberri, Alazne Etxaburua eta Irati Astondoa bezalako kirolariak izango ditugu. Gainera, kirol berri bat ere ikusgai!

Herri kirol saioen tartetan **HERRIKO BERTSO ESKOLAKO BERTSOLARIAK** arituko zaizkigu.

14:30.- HERRI BAZKARIA Santa Barbaran. Bertako karpan bazkaltzeko aukera izango da. Bazkarirako txartelak aldez aurretik erosi daitezke, Urretxuko kultur etxean edo Santa Barbarako tabernan ekainaren 21era. Eta ekainaren 22tik 24ra Santa Barbarako tabernan bertan. Lekuak agortu arte.

16:30.- HAUR ETA GAZTEENTZAKO ORIENTAZIO FROGA. Hurbildu eskenatokira eta parte hartu. Opariak ere badaude!

Habrá dos categorías: mujeres y hombres.

Para hacer la subida habrá dos recorridos: uno por la falda de Irimo para los más jóvenes (menores de 16 años), y otro, el tradicional a Irimo, para los mayores de 16 años, sean federados o sin federar. Este año también habrá categoría de veteranos.

PREMIOS

KROS TXIKIA

Nacidos en 2001-2002
1. premio: material deportivo
2. premio: material deportivo
3. premio: material deportivo

Nacidos en 2003-04-05
1. premio: material deportivo
2. premio: material deportivo
3. premio: material deportivo

SUBIDA A IRIMO
Para federados y no federados

SENIOR
Nacidos entre 2000 y 1976, ambos incluídos
VETERANOS
Mayores de 40 años; nacidos en 1977 y años anteriores

1. premio: 120 euros + lote de productos del país
2. premio: 80 euros + lote de productos del país
3. premio: 50 euros + lote de productos del país
4. premio: lote de productos del país
5. premio: lote de productos del país

***13:00.- ENTREGA DE PREMIOS** de la XXXVII Subida a Irimo. Se obsequiará a todos con un diploma.*

17:30.- Santa Barbarako plazatxoan **ERROMERIA** hasiko da. Urretxuko Lizarriturri Txistulari taldea, Iratzarri Dultzainari taldea, Zumarraga-Urretxuko Bertso Eskola eta Zumarragako Trikitixako trikitilariak arituko dira kanpa girotzen.

Gainera, erromeriaren barruan hain arrakastatsua den **XIII. IRRINTZI TXAPELKETA** egingo da. Nahi duzuen guztiok har dezakezue parte. Animatu zuen irrintzi onena botatzen eta San Joan erromeriari jai giro aparta ematen! Irrintzi ederrena botatzen duenentzat sariak izango dira. Izen ematea taulatuan bertan egin daiteke.

SARIAK
A MAILA 2009 – 2002 urteen artean jaioak, biak barne, 8-15 urte
Saria: oparia
B MAILA 2001ean eta aurretik jaiotakoak, 16 urtetik gorakoak
Saria: bertako produktuen sorta

19:30.- Irrintzi txapelketaren **SARI BANAKETA.**

21:00.- Partaide guztiek elkartu eta gero herrirainoko **OHIKO JAITSIERA** egingo dute, Urretxuko Lizarriturri txistulari elkartea, Iratzarri dultzainari taldea, eta Zumarragako trikitixa eta Aierbe Ahizpak trikitilarien laguntzarekin.

Herrira iritsi ondoren, Gernikako Arbola plazan, **FESTAK JARRAITUKO DU.**

22:30 JAIKI-HADI TALDEAREKIN erromeria-dantzaldia Gernikako Arbola plazan, sekulako giroa jartzen.

13:15.- HERRI KIROLAK.
El grupo de Giza Proba de Urretxu se medirá con los veteranos de la zona de Santa Bárbara en distintas pruebas. Al igual que el año pasado, podremos ver desafíos entre chicas y chicos. Como componentes de los equipos tendremos entre otros a deportistas como Julen Aranberri, Alazne Etxaburua e Irati Astondoa. Además, podremos ver un nuevo deporte!

*Mientras se desarrollan las distintas pruebas tendremos actuaciones de los **BERTSOLARIS** de la **BERTSO ESKOLA**.*

***14:30.- COMIDA POPULAR** en la Campa de Santa Bárbara. Se podrán comprar tickets para comer en la carpa que estará instalada en la campa. A la venta hasta el 21 de junio en la casa de cultura Aizpurunea y en el bar de Santa Bárbara. Y entre el 22 y 24 de junio en el bar de Santa Bárbara. Hasta agotar plazas. Comida, sitio y ambiente asegurado.*

***16:30.- PRUEBA DE ORIENTACIÓN PARA NIÑOS/AS y JOVENCITOS/AS.** Acércate al escenario y participa, ¡además hay regalos!*

***17:30.-** Dará comienzo la tradicional **ROMERIA** en Santa Bárbara, de la mano de la Agrupación de Txistularis Lizarriturri de Urretxu, los Dulzaineros Iratzarri, Zumarraga-Urretxuko Bertso Eskola y los trikitilaris de Zumarragako Trikitixa.*

*Además, celebraremos el exitoso **XIII. CAMPEONATO DE IRRINTZIS.** Podéis participar todos los que queráis; sólo tenéis que dar vuestro nombre en el mismo tablado. Además de pasar un buen rato y animar el ambiente de la campa, habrá premio para los mejores.*

PREMIOS
CATEGORIA A entre 8-15 años, nacidos entre 2009 –2002
Premio: un regalo
CATEGORIA B mayores de 16 años, nacidos en y antes de 2001
Premio: lote de productos del país

***19:30.- ENTREGA DE PREMIOS** del campeonato de irrintzi.*

***21:00.-** Concentración de todos los participantes para dar inicio a la tradicional **"BAJADA"**, desde la campa de Santa Bárbara hasta las calles de Urretxu. Los txistularis Lizarriturri de Urretxu, los dulzaineros Iratzarri y la trikitixa de Zumarragako trikitixa y Aierbe Ahizpak se encargarán de poner un estupendo ambiente a la misma.*

*Después de llegar a la calle, **CONTINUARÁ LA FIESTA** en la plaza Gernikako Arbola.*

***22:30 – ROMERIA Y BAILE** con el grupo **JAIKI-HADI** en la plaza Gernikako Arbola, en un estupendo ambiente.*

oharrak avisos

SAN JOAN HERRI BAZKARIA

Santa Barbaran jarriko den karpan bazkaltzeko txartelak eros daitezke.

Helduentzako menua, 22 euro:

- Bi koloreko barazki budina
- Errusiar entsalada
- Zainzuriak
- Onddo-kurruskaria
- Txerri-masailak saltsan, patata-purearekin
- Gaztabarbara
- Kafea / café

  Ogia, ura, sagardoa eta urteko ardoa barne

Haurrentzako menua, 11 euro:

- Makarroiak
- Txerri-solomoa plantxan, patata purearekin
- Izozkia

  Ogia eta ura barne

Informazioa eta txartel salmenta, Aizpurunea kultur etxean eta Santa Barbarako tabernan, 21a arte eta ekainaren 22tik 24ra Santa Barbaran bertan. Lekuak agortu arte.

COMIDA POPULAR DE SAN JUAN

Se podrán comprar tickets para comer en la carpa que se instalará en Santa Bárbara.

Menú adultos, 22 euros:

- *Pudin de verduras bicolor*
- *Ensaladilla rusa*
- *Espárragos*
- *Crujiente de hongos*
- *Carrilleras de cerdo en salsa con puré de patatas*
- *Gaztabarbara*
- *Café*

  Pan, agua, sidra y vino del año incluido

Menú infantil, 11 euros:

- *Macarrones*
- *Lomo de cerdo a la plancha con puré de patatas*
- *Gaztabarbara*
- *Pan y agua incluído*

Información y venta de tickets hasta el 21 de junio, en la casa de cultura Aizpurunea y en el bar de Santa Bárbara. Entre el 22 y 24 de junio, en el mismo bar de Santa Bárbara. Hasta agotar plazas.

TRAFIKOA ETA AUTOBUS ZERBITZUA

TRAFIKOA

Aurreko urteotan bezala, aurten ere San Joan Eguneko ospakizunerako Santa Barbaran mugatuta egongo da ibilgailuen sarrera. Emango diren baimenak errepidean aparkatzeko izango dira.

Baimenak zeinentzat: baimen bereziak eskainiko dizkiegu bertara materiala igo behar duten koadrilei, eta koadrila bakoitzeko 2 baimen emango dira. Santa Barbara aldean bizi diren baserritarrei ere emango zaie. Baimena eskatzeko aurkeztu behar diren datuak hauek dira: izen-abizenak, telefono zenbaki bat (mugikorra ahal baldin bada), eta baimenduko diren kotxeen marka eta matrikula zenbakiak.

TRÁFICO Y SERVICIO DE AUTOBÚS

TRÁFICO

Como en los años anteriores, para la celebración de San Juan estará limitado el acceso de los vehículos a Santa Bárbara. Se repartirán permisos para aparcar en la carretera.

Se concederán permisos especiales para las cuadrillas y grupos que tengan que subir material, se repartirán un máximo de 2 permisos por cuadrilla. También se les concederá a los habitantes de los caseríos de la zona de Santa Bárbara.

Los datos que se solicitarán para obtener dichos permisos serán: nombre y apellidos, número de teléfono (preferentemente número de móvil), y marca y matrícula del vehículo.

Non eskatu daitezke: Urretxuko Udaltzaingoaren bulegoan
Noiz: ekainaren 5etik 22ra
Ordutegia: astelehenetik ostiralera: 07:00etatik 21:00etara
larunbata eta igandea: 09:00etatik 21:00etara

Gogoratu, Santa Barbarara igotzeko Nekolaldeko errepidea erabili beharko dela bakarrik, eta baimenik ez dutenek, Etxaburu merendalekuraino bakarrik igo ahal izango dira; Pagoetatik Santa Barbarara joateko bidea moztu egingo da eta bakarrik jaisteko erabiliko da. Hala ere, Pagoetatik Erratzuko poligonoraino igotzea badago.

AUTOBUS ZERBITZUA

Urretxuko Udalak bereziki animatzen zaituzte autobusa erabiltzera. Doako zerbitzua da, erosoa eta azkarra.
*** Ekainak 24**
Autobusa gelditu gabe ibiliko da, goizeko 10:00etatik arratsaldeko 20:30ak arte
Geltokia: Labeaga kalea 33. zbk.(G) (MADAYA

FESTAK GOZATU, INGURUNEA ERRESPETATUZ

Santa Barbara parkea ingurune berezia da eta urretxuarron aisialdi gune garrantzitsuena. Horregatik, guztion artean zaindu behar dugu eta arduraz erabili. Ezinbestekoa da inguruneaz gozatu ondoren txukun uztea eta sortutako hondakinak dagozkien edukiontzietan botatzea. San Joan jaietan hondakinen bereizketa errazteko, gaikako edukiontzi gehiago jarriko dira Santa Barbarako baselizaren sarreran. Beira, ontziak, papera eta organikoa biltzeko, berezko edukiontziak erabiltzea eskatzen dizuegu, errefusaren edukiontzia gainontzeko hondakinentzat utziz.
Gogoratu, bestalde, hondakinak gutxitzeko, ahal den neurrian, berrerabilgarriak diren elementuak erabiltzea komeni dela: edalontziak, platerak, mahai-tresnak, mahai-oihalak, etab.
Gozatu inguruneaz, baina aztarnarik utzi gabe!

Lugar para solicitar los permisos: *Oficina de la Policía Municipal de Urretxu*
Fechas: *del 5 al 22 de junio*
Horario: *De lunes a viernes: Entre las 07:00 y 21:00*
sábados y domingos: Entre las 09:00 y 21:00

Se recuerda que, para acceder a las inmediaciones de Santa Bárbara solo se podrá subir por la calle Nekolalde, y los que no dispongan de permiso solo podrán acceder hasta el merendero de Etxaburu. El camino desde Pagoeta hasta Santa Bárbara se cortará y sólo será útil para bajar. A pesar de ello, será posible subir hasta el polígono de Erratzu desde Pagoeta.

SERVICIO DE AUTOBUSES

El Ayuntamiento de Urretxu anima a hacer uso del servicio de autobuses. Será gratuito además de cómodo y rápido.
**** 24 de junio***
El autobús tendrá servicio ininterrumpido de 10:00 de la mañana a 20:30 de la tarde.
Parada: Calle Labeaga nº33 (G) (MADAYA)

DISFRUTA DE LAS FIESTAS RESPETANDO EL ENTORNO

El parque de Santa Bárbara constituye un entorno excepcional y es el área de esparcimiento más importante de Urretxu. Por tanto, es necesario que lo cuidemos entre todos y hagamos un uso razonable del mismo. Para ello, es imprescindible que una vez de disfrutar del espacio dejemos el entorno limpio y recojamos los residuos generados. Para facilitar la recogida selectiva de residuos en las fiestas de San Joan, se colocarán junto a los contenedores habituales, contenedores específicos para vidrio, envases, papel y materia orgánica en la explanada de la ermita de Santa Barbara.
Recordad que para minimizar los residuos generados, recomendamos el uso de material reutilizable: vasos, platos, cubiertos, manteles, etc.
Disfruta del entorno, ¡pero sin dejar rastro!

sanjoaninguruan
beste hainbat ekintza

otras actividades en torno a sanjuan

XXXVIII. DANTZARI TXIKI EGUNA

18 igandeadomingo

PARTE-HARTZAILEAK / *PARTICIPANTES:*

- ANDRA MARI D.T. (Galdakao)
- AURTZAKA D.T. (Beasain)
- EREINTZA D.T. (Orereta)
- ERKETZ D.T. (Lasarte)
- ETORKIZUNA (Altsasu)
- KOROSTI D.T. (Legazpi)
- IRRINTZI D.T.
- LURRA D.T.

11:00 Taldeak Pagoeta plazan elkartuko dira.
Las agrupaciones se concentrarán en la plaza de Pagoeta.

12:00 – 13:30
Dantza saioak Urretxuko kaleetan zehar
Actuaciones por las calles de Urretxu

13:30 Gernikako Arbola plazara iritsiko dira.
Llegada a la plaza Gernikako Arbola

17:30 Dantza ekitaldia, Gernikako Arbola plazan
Eguraldi txarra eginez gero, Ederrena pilotalekuan
Festival de danzas en la plaza Gernikako Arbola
En caso de mal tiempo, en el frontón Ederrena

KALEGORRIAN MUSIKA ZIKLOA

18 igandeadomingo

12:00 BEÑAT AXIARI INPROBISATIONE - Aterpetxe atzeko zelaian

13:00 MADDI OIHENART (Barkoxe, Zuberoa)

17:30 BEÑAT AXIARI & JOSEBA IRAZOKI (Donapaleu, Nafarroa Beherea eta Bera, Nafarroa)

19:00 NEIGHBOR & MURSEGO (Hernani eta Eibar, Gipuzkoa)

Kontzertuen aurretik, tarteetan eta amaieran, DJa egongo da.
Antes de los conciertos, en los intermedios y al final, habrá DJ.
Kontzertuak doan / *Conciertos gratuitos*
Laguntza-bonoa / *Bono-colaboración:* 5 euro

Lekua: Santa Barbara (Urretxu)

KIROL EKINTZAK
ACTIVIDADES DEPORTIVAS

ESKOLEN ARTEKO TXIRRINDULARITZA
CICLISMO ESCOLAR

Antolatzailea: Goierri K.E. Ziklismo

17 larunbata sábado

16:30 Eskolen arteko txirrindularitza - herri zirkuitoa
Ciclismo escolar - circuito urbano
Jose Mari Lasa plaza (Urretxu)

SAN JOAN PILOTA TXAPELKETA

Antolatzailea: Goierri K.E. Pilota

17 larunbata sábado

11:00 Finalak

18 igandea domingo

10:30 San Joan Txiki pilota txapelketa

Lekua / *Lugar:* Ederrena pilotalekua (Urretxu)

BINAKAKO EUSKADIKO ELITE TXAPELKETA 2017
TORNEO ÉLITE EUSKADI PAREJAS 2017

18 igandea domingo

11:00 Finala

Lekua / *Lugar:* Beloki pilotalekua (Zumarraga)

GIMNASIA ERRITMIKOKO JAIALDIA
FESTIVAL DE FIN DE CURSO DE GIMNASIA RÍTMICA

Antolatzailea: Gimnasia erritmikoko Eskola

20 asteartea martes

18:00 Aldiri kiroldegia (Urretxu)

Inprimaketa eta diseinua: Legazpi Inprimategia
Argazkiak: Aresti eta Gotzon Aranburu
Tirada: 3.400 ale
Lege gordailua: SS – 955 - 2015

SanJoan,
SanJoan
heldu da...
Urretxu
Urretxuko udala
www.urretxu.eus